

Uradni list

Evropske unije

L 345

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 48

28. december 2005

Vsebina

I Akti, katerih objava je obvezna

- ★ Uredba Sveta (ES) št. 2165/2005 z dne 20. decembra 2005 o spremembah Uredbe (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino 1
- ★ Uredba Sveta (ES) št. 2166/2005 z dne 20. decembra 2005 o določitvi ukrepov za obnovitev staležev južnega osliča in škampa v Kantabrijskem morju in zahodno od Iberskega polotoka ter o spremembi Uredbe (ES) št. 850/98 za ohranjanje ribolovnih virov s tehničnimi ukrepi za varovanje nedoraslih morskih organizmov 5
- ★ Uredba Sveta (ES) št. 2167/2005 z dne 20. decembra 2005 o spremembi Uredbe (ES) št. 1467/2004 o uvedbi dokončnih protidampinških dajatev na uvoz polietilen tereftalata („PET“) s poreklom, med drugim, iz Ljudske republike Kitajske 11
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 2168/2005 z dne 23. decembra 2005 o spremembi Uredbe (ES) št. 1831/94 o nepravilnostih in izterjavi nepravilno plačanih zneskov v okviru financiranja Kohezijskega sklada ter organizaciji informacijskega sistema na tem področju 15
- ★ Direktiva Sveta 2005/92/ES z dne 12. decembra 2005 o spremembi Direktive 77/388/EGS glede obdobja, v katerem se uporablja najnižja splošna stopnja DDV 19

II Akti, katerih objava ni obvezna

Svet

2005/948/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 20. decembra 2005 o podpisu in začasni uporabi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo o spremembi Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Belorusijo o trgovini s tekstilnimi izdelki 21

Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo o trgovini s tekstilnimi izdelki 23

Komisija

2005/949/ES:

- ★ Sklep Komisije z dne 23. decembra 2005 o nadaljevanju v letu 2006 skupnostnih primerjalnih poskusov in testiranj, začeti v letih 2002, 2003 in 2004, razmnoževalnega in sadilnega materiala *Prunus domestica* in *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. ter *Rubus idaeus* L. v skladu z Direktivo Sveta 92/34/EGS 28

2005/950/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 23. decembra 2005 o spremembi Odločbe 2003/135/ES glede podaljšanja načrtov za izkoreninjenje klasične prašičje kuge pri divjih prašičih in cepljenja proti klasični prašičji kugi v izrednih okoliščinah na nekaterih območjih zveznih dežel Severnega Porenja-Vestfalije in Porenja-Pfalškega (Nemčija) (notificirano pod dokumentarno številko K(2005) 5621) 30

Evropska centralna banka

2005/951/ES:

- ★ Smernica Evropske centralne banke z dne 15. decembra 2005 o spremembi Smernice ECB/2000/1 o upravljanju deviznih rezerv Evropske centralne banke s strani nacionalnih centralnih bank in pravne dokumentacije za posle, ki vključujejo devizne rezerve Evropske centralne banke (ECB/2005/15) 33

Popravki

- ★ Popravek Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti (UL L 357, 31.12.2002) 35

I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA SVETA (ES) št. 2165/2005

z dne 20. decembra 2005

o spremembah Uredbe (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

in B omenjene Priloge III, jo je treba ustrezno prilagoditi z uvedbo novih poimenovanj njenih vinorodnih con.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju mnenja Ekonomskega in socialnega odbora,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 27 Uredbe (ES) št. 1493/1999⁽¹⁾ prepoveduje čezmerno stiskanje grozdja in stiskanje vinskih droži, da se prepreči slaba kakovost vina, in zato predvideva obvezno destilacijo tropin in droži. Ker proizvodne in tržne strukture na vinskih območjih Slovenije in Slovaške omogočajo doseg ciljev iz te uredbe, je za proizvajalce iz teh regij treba obveznost destilacije stranskih proizvodov proizvodnje vina nadomestiti z obveznostjo nadzorovane odstranitve teh stranskih proizvodov.

(2) Člen 1(3) Uredbe (ES) št. 1493/1999 določa, da je treba ob pristopu odločiti, ali se Poljska razvrsti v vinorodno cono A Priloge III k navedeni uredbi, ki uvaja razmejitev vinorodnih površin v državah članicah na vinorodne cone. Poljski organi so Komisiji sporočili podatke o vinorodnih površinah na Poljskem in njihovo geografsko lego. Na podlagi teh podatkov se navedene vinorodne površine lahko razvrsti v vinorodno cono A.

(3) Zaradi posodobljene razmejitve vinorodnih površin Republike Češke, ki so razvrščene v vinorodni cono A

(4) V Prilogi IV k Uredbi (ES) št. 1493/1999 je seznam dovoljenih enoloških postopkov in obdelav za proizvodnjo vina. Nekatere države članice so poskusno dovolile več enoloških postopkov in obdelav, ki jih ni v navedeni prilogi, pod pogoji iz Uredbe Komisije (ES) št. 1622/2000 z dne 24. julija 2000 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino in vzpostavitvi kodeksa Skupnosti na področju enoloških postopkov in obdelav⁽²⁾. Dobljeni rezultati kažejo, da ti postopki in obdelave zagotavljajo boljše upravljanje proizvodnje vina in konzerviranja zadevnih proizvodov in ne predstavljajo nevarnosti za zdravje potrošnikov. Te poskusne uporabe v državah članicah je že priznal in dovolil Mednarodni urad za vinsko trto in vino. Zato je treba te enološke postopke in obdelave dokončno dovoliti na ravni Skupnosti.

(5) V točki D.1 Priloge VI k Uredbi (ES) št. 1493/1999 je določeno, da se kakovostna vina proizvedena v določenih regijah lahko proizvajajo samo iz grozdja sort vinske trte, ki so na seznamu države članice proizvajalke in obirajo v določenem proizvodnem območju. Vendar točka D.2 navedene priloge določa, da lahko država članica proizvajalka za tradicionalne postopke, ki jih urejajo posebne določbe navedene države članice, pod določenimi pogoji najpozneje do 31. avgusta 2005 s posebnimi dovoljenji in pod ustreznim nadzorom dovoli pridobivanje kakovostnega penečega vina proizvedenega v določenih regijah tako, da se osnovnemu proizvodu, iz katerega je vino dobljeno, doda eden ali več proizvodov iz grozdja in vina, ki ne izvirajo iz določenega proizvodnega območja, katerega ime nosi vino.

(6) Italija je to odstopanje uporabila za proizvodnjo kakovostnih penečih vin proizvedenih v določenih regijah „Conegliano-Valdobbiadene“ in „Montello e Colli Asolani“. Zaradi prilagoditve strukturnih vidikov tradicionalnemu postopku proizvodnje navedenih vin je treba odstopanje podaljšati do 31. decembra 2007.

⁽¹⁾ UL L 179, 14.7.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1795/2003 (UL L 262, 14.10.2003, str. 13).

⁽²⁾ UL L 194, 31.7.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1163/2005 (UL L 188, 20.7.2005, str. 3).

- (7) Na podlagi točke 1(c) Priloge III k Uredbi (ES) št. 1493/1999 so vinorodna območja Danske in Švedske vključena v vinorodno cono A. Ti dve državi članici sta danes sposobni proizvajati namizna vina z geografsko označbo. Zato je treba v točko A.2 Priloge VII vključiti besedi „Lantvin“ in „Regional vin“.
- (8) Treba je določiti, da odstopanja iz točke D.1 Priloge VII in točke F(a) Priloge VIII, ki dovoljujejo uporabo enega ali več uradnih jezikov Skupnosti za informacije na etiketah, uporabljajo za Ciper.
- (9) Uredbo Komisije (ES) št. 1493/1999 je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 1493/1999 se spremeni kakor sledi:

1. Člen 27(7) se nadomesti z naslednjim besedilom:

„7. Vse fizične ali pravne osebe ali skupine oseb, ki predelujejo grozdje, potrmano v vinorodni coni A ali v nemškem delu vinorodne cone B ali na površinah, zasajenih z vinskimi trtami v Češki republiki, Malti, Avstriji, Sloveniji ali na Slovaškem, morajo stranske proizvode, nastale pri takšni predelavi, umakniti pod nadzorom in pod pogoji, ki jih je treba določiti.“

2. Priloge III, IV, VI, VII in VIII se spremenijo v skladu s Prilogo.

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Vendar se točka 3 Priloge uporablja od 1. septembra 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2005

Za Svet
Predsednica
M. BECKETT

PRILOGA

Priloge k Uredbi (ES) št. 1493/1999 se spremenijo kakor sledi:

1. Priloga III se spremeni, kakor sledi:

(a) točka 1 se spremeni, kakor sledi:

— točka (c) se nadomesti z naslednjim besedilom:

„(c) v Belgiji, na Danskem, Irskem, Nizozemskem, Poljskem, Švedskem in v Veliki Britaniji: vinorodna območja teh držav.“;

— točka (d) se nadomesti z naslednjim besedilom:

„(d) v Republiki Češki: vinorodna regija Čechy.“;

(b) v točki 2 se točka (d) nadomesti z naslednjim besedilom:

„(d) v Republiki Češki: vinorodna regija Morava in vinorodne površine, ki niso vključene v točko 1 pododstavka (d);“.

2. Priloga IV se spremeni, kakor sledi:

(a) točka 1 se spremeni, kakor sledi:

— točka (i) se nadomesti z naslednjim besedilom:

„(i) obdelava mošta in mladega vina še v vrenju z ogljem za enološko uporabo v določenih mejah;“;

— v točki (j) se za prvo alineo vstavi naslednja alineja:

„— rastlinske beljakovine,“;

— doda se naslednja točka:

„(s) dodajanje L-askorbinske kisline v določenih mejah;“;

(b) točka 3 se spremeni, kakor sledi:

— v točki (m) se za prvo alineo vstavi naslednja alineja:

„— rastlinske beljakovine,“

— dodata se naslednji točki:

„(zc) dodajanje dimetil dikarbonata (DMDC) vinu, da se zagotovi njegova mikrobiološka stabilizacija, v določenih mejah in pod pogoji, ki jih je treba določiti;

(zd) dodajanje manoproteinov kvasa za zagotovitev stabilizacije tartrata in proteinov v vinu.“;

(c) v točki 4 se doda naslednja točka:

„(e) uporaba delcev kostanjevega lesa pri obdelavi vin.“.

3. V prvem odstavku točke D.2 Priloge VI se datum „31. avgusta 2005“ nadomesti z datumom „31. decembra 2007“.

4. Priloga VII se spremeni, kakor sledi:

(a) v točki A.2 (b) se tretja alineja nadomesti z naslednjim besedilom:

„— enega od naslednjih izrazov pod pogoji, ki se posebej določijo: ‚Vino de la tierra‘, ‚οἶνος τοπικός‘, ‚zemské víno‘, ‚regional vin‘, ‚Landwein‘, ‚ονομασία κατά παράδοση‘, ‚regional wine‘, ‚vin de pays‘, ‚indicazione geografica tipica‘, ‚tájbor‘, ‚inbid ta lokalita tradizzjonali‘, ‚landwijn‘, ‚vinho regional‘, ‚deželno vino PGO‘, ‚deželno vino s priznano geografsko oznako‘, ‚geograafilise tähistusega lauavein‘, ‚lantvin‘. Kadar se uporabijo ti izrazi, nista obvezni besedi ‚namizno vino‘;“

(b) V točki D.1 se tretji pododstavek nadomesti z naslednjim besedilom:

„Za proizvode, ki izvirajo iz Grčije in Cipra, se informacije iz prejšnjega pododstavka lahko ponovijo v enem ali več uradnih jezikih Skupnosti.“

5. V točki F Priloge VIII se točka (a) nadomesti z naslednjim besedilom:

„(a) naslednje informacije so zapisane samo v uradnem jeziku države članice, na področju katere je vino proizvedeno:

- za kakovostna peneča vina pdpo ime regije, določene v drugi alineji točke B.4,
- za kakovostna peneča vina pdpo ali kvalitetna peneča vina ime druge geografske enote iz točke E.1.

Za proizvode iz prve in druge alineje, ki izvirajo iz Grčije in Cipra, se te informacije kljub temu lahko ponovijo v enem ali več uradnih jezikih Skupnosti;“.

UREDBA SVETA (ES) št. 2166/2005

z dne 20. decembra 2005

o določitvi ukrepov za obnovitev staležev južnega osliča in škampa v Kantabrijskem morju in zahodno od Iberskega polotoka ter o spremembi Uredbe (ES) št. 850/98 za ohranjanje ribolovnih virov s tehničnimi ukrepi za varovanje nedoraslih morskih organizmov

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

(5) Za doseg tega cilja je treba stopnjo ribolovne smrtnosti nadzorovati tako, da se lahko z veliko verjetnostjo iz leta v leto pričakuje njeno znižanje.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

(6) Takšen nadzor ribolovne smrtnosti je mogoče doseči z vzpostavitev ustrezne metode za določitev ravni celotnega dovoljenega ulova (TAC) zadevnih staležev in sistema, ki vključuje zaprta območja in omejitve glede kilovat-dni, s katerim se ribolovni napor za te staleže omeji v takšni meri, da ni verjetno pričakovati prekoračitve TAC.

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Nedavno znanstveno mnenje Mednarodnega sveta za raziskovanje morja (ICES) navaja, da so staleži južnega osliča in škampa na območjih VIIIc in IXa ICES zaradi stopnje ribolovne smrtnosti, ki je zmanjšala količine odraslih rib v morju, dosegli raven, ko se ti staleži mogoče ne bodo več mogli sami obnoviti z razmnoževanjem in jim zato grozi izumrtje.

(7) Ko bo obnovitev staležev dosežena, bi moral Svet na podlagi predloga Komisije odločiti o nadaljnjih ukrepih v skladu s členom 6 Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002.

(2) Sprejeti bi bilo treba ukrepe za vzpostavitev večletnih načrtov obnovitve teh staležev v skladu s členom 5 Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike ⁽²⁾.

(8) Poleg ukrepov, določenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 2847/93 z dne 12. oktobra 1993 o oblikovanju nadzornega sistema na področju skupne ribiške politike ⁽³⁾, bi bilo treba za zagotovitev upoštevanja ukrepov, določenih v tej uredbi, vključiti dodatne ukrepe nadzora.

(3) Cilj teh načrtov naj bi bila obnovitev staležev znotraj varnih bioloških mej v desetih letih.

(4) Cilj naj bi bil dosežen, ko Znanstveni, tehnični in gospodarski odbor za ribištvo (STECF) ob upoštevanju zadnjega mnenja ICES oceni, da so zadevni staleži znotraj varnih bioloških mej.

(9) Za obnovitev staležev škampa je treba določena območja razmnoževanja vrste zaščititi pred ribolovom. Zato je treba Uredbo (ES) št. 850/98 ⁽⁴⁾ ustrezno spremeniti –

⁽¹⁾ Mnenje podano dne 14. aprila 2005 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽²⁾ UL L 358, 31.12.2002, str. 59.

⁽³⁾ UL L 261, 20.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 768/2005 (UL L 128, 21.5.2005, str. 1).

⁽⁴⁾ UL L 125, 27.4.1998, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1568/2005 (UL L 252, 28.9.2005, str. 2).

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

obnovitve iz te uredbe zamenja z načrtom upravljanja v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 2371/2002.

POGLAVJE I

PODROČJE UREJANJA IN CILJ

Člen 1

Področje urejanja

S to uredbo se za naslednje staleže (v nadaljevanju „zadevni staleži“) določi načrt obnovitve:

- (a) stalež južnega osliča na območjih VIIIc in IXa v skladu z razmejitvijo Mednarodnega sveta za raziskovanje morja (ICES);
- (b) stalež škampa na območju VIIIc ICES;
- (c) stalež škampa na območju IXa ICES.

Člen 2

Cilj načrta obnovitve

Cilj načrta obnovitve je obnovev zadevnih staležev znotraj varnih bioloških mej v skladu z informacijami ICES. To pomeni:

- (a) kar zadeva stalež iz člena 1(a), doseg biomase drstilnega saleža 35 000 ton v dveh zaporednih letih glede na razpoložljiva znanstvena poročila ali povečanje količin odraslih rib v desetih letih, tako da bodo dosežene vrednosti enake ali višje od 35 000 ton. Ta številka se prilagodi na podlagi novih znanstvenih podatkov STECF;
- (b) kar zadeva staleža iz člena 1(b) in (c), obnovev staležev znotraj varnih bioloških mej v desetih letih.

Člen 3

Ocena ukrepov za obnovev staležev

1. Komisija v drugem letu uporabe te uredbe ter nato vsako naslednje leto na podlagi mnenja ICES ter STECF oceni vpliv obnovitvenih ukrepov na zadevne staleže in ribolov teh staležev.
2. Če Komisija na podlagi letne ocene ugotovi, da je bil za enega od teh staležev cilj iz člena 2 dosežen, Svet na predlog Komisije s kvalificirano večino odloči, da se za ta stalež načrt

3. Če Komisija na podlagi letne ocene ugotovi, da pri enem od zadevnih staležev ni zaznati ustreznih znakov obnovitve, Svet na predlog Komisije s kvalificirano večino odloči o dodatnih in/ali drugih ukrepih, da se zagotovi obnovev zadevnega staleža.

POGLAVJE II

CELOTNI DOVOLJENI UL OV

Člen 4

Določitev TAC

1. Svet vsako leto na predlog Komisije s kvalificirano večino odloči o TAC za naslednje leto za zadevne staleže.
2. TAC za stalež iz člena 1(a) se določi v skladu s členom 5.
3. TAC za staleža iz člena 1(b) in (c) se določi v skladu s členom 6.

Člen 5

Postopek določitve TAC za stalež južnega osliča

1. Če je ribolovna smrtnost staleža iz člena 1(a) po oceni STECF ob upoštevanju zadnjega poročila ICES več kot 0,3 na leto, TAC ne preseže stopnje ulova, s katero bo v skladu z znanstveno oceno STEFC ob upoštevanju zadnjega poročila ICES doseženo 10 % znižanje ribolovne smrtnosti v letu, za katero velja TAC, v primerjavi z ribolovno smrtnostjo, ocenjeno v preteklem letu.
2. Če je ribolovna smrtnost staleža iz člena 1(a) po oceni STECF ob upoštevanju zadnjega poročila ICES 0,3 ali manj na leto, se TAC določi na stopnjo ulova, s katero bo ribolovna smrtnost v skladu z znanstveno oceno STEFC ob upoštevanju zadnjega poročila ICES znašala 0,27 na leto v letu, za katero velja TAC.
3. Če lahko STEFC ob upoštevanju zadnjega poročila ICES stopnjo ulova, ki ustreza smrtnosti iz odstavkov 1 in 2, izračuna le za del območij VIIIc in IXa ICES, se TAC določi na stopnjo, ki je združljiva z:

- (a) stopnjo ulova, ki ustreza opredeljeni smrtnosti v območju, upoštevanem v znanstvenem mnenju; in

- (b) ohranjanjem stalnega deleža ulova med tem območjem, upoštevanim v znanstvenem mnenju, ter celoto območij VIIIc in IXa. Delež se izračuna na podlagi ulova v treh letih pred letom, ko se sprejme odločitev.

Uporabljena metoda za izračun je metoda iz Priloge k tej uredbi.

Člen 6

Postopek določitve TAC za staleže škampa

Na podlagi zadnje znanstvene ocene STECF se TAC za staleža iz člena 1(b) in (c) določi na stopnjo, s katero bo dosežena enaka relativna sprememba ribolovne smrtnosti, kot je sprememba ribolovne smrtnosti, dosežena za stalež iz člena 1(a), kadar se uporablja člen 5.

Člen 7

Omejitve nihanj TAC

Od prvega leta uporabe te uredbe se uporabljajo naslednja pravila:

- (a) če bi uporaba člena 5 ali člena 6 povzročila prekoračitev TAC za več kot 15 % v primerjavi s TAC predhodnega leta, Svet sprejme TAC, ki ni več kot 15 % višji od TAC predhodnega leta;
- (b) če bi uporaba člena 5 ali člena 6 povzročila več kot 15 % nižji TAC v primerjavi s TAC predhodnega leta, Svet sprejme TAC, ki ni več kot 15 % nižji od TAC predhodnega leta.

POGLAVJE III

OMEJITEV RIBOLOVNEGA NAPORA

Člen 8

Omejitev napora

1. TAC iz Poglavja II se dopolni s sistemom omejitve ribolovnega napora na podlagi geografskih območij in skupin ribolovnega orodja ter s tem povezanimi pogoji za uporabo teh ribolovnih možnosti, določenih v Prilogi IVb k Uredbi Sveta (ES) št. 27/2005 z dne 22. decembra 2004 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2005 in s tem povezanih pogojev za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki se uporabljajo v vodah Skupnosti in za plovila Skupnosti v vodah, kjer so potrebne omejitve ulova⁽¹⁾.

⁽¹⁾ UL L 12, 14.1.2005, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1936/2005 (UL L 311, 26.11.2005, str. 1).

2. Svet vsako leto na predlog Komisije s kvalificirano večino odloči o prilagoditvi največjega števila ribolovnih dni za plovila, za katera velja sistem omejitve ribolovnega napora iz odstavka 1. Prilagoditev je sorazmerna z letno prilagoditvijo ribolovne smrtnosti, za katero ICES in STECF menita, da je skladna z uporabo stopenj ribolovne smrtnosti, določenih v skladu z metodo, opisano v členu 5.

3. Z odstopanjem od odstavkov 1 in 2 lahko vsaka zadevna država članica uporabi drugačno metodo upravljanja ribolovnega napora v tem delu območja IXa, ki leži vzhodno od dolžine 7°23'48" Z, izmerjenega v skladu s standardom WGS84. S takšno metodo se določi referenčna stopnja ribolovnega napora, ki je enaka ribolovnemu naporu za leto 2005. Za leto 2006 in naslednja leta se ribolovni napor prilagodi na količino, o kateri odloči Svet na predlog Komisije s kvalificirano večino. Ta prilagoditev se predlaga po preučitvi zadnjega znanstvenega mnenja STECF ob upoštevanju zadnjega poročila ICES. Če Svet o tem ne sprejme odločitve, zadevna država članica zagotovi, da ribolovni napor ne preseže referenčne stopnje.

4. Komisija lahko od vsake države članice, ki uporabi odstopanje iz člena 3, zahteva poročilo o uporabi morebitne druge metode upravljanja naporov. Komisija to poročilo razpošlje vsem ostalim državam članicam.

5. Za namene odstavka 3 se ribolovni napor izmeri kot seštevek, v katerem koli koledarskem letu, proizvodov z vseh zadevnih plovil z vgrajeno močjo motorja, izmerjeno v kilovatih, ter njihovega števila ribolovnih dni v območju.

POGLAVJE IV

SPREMLJANJE, INŠPEKCIJA IN NADZOR

Člen 9

Dovoljeno odstopanje

1. Z odstopanjem od člena 5(2) Uredbe Komisije (EGS) št. 2807/83 z dne 22. septembra 1983 o podrobnih pravilih za evidentiranje podatkov o ulovu rib držav članic⁽²⁾ je pri oceni količin zadevnih staležev (v kilogramih) na krovu plovil dovoljeno 8 % odstopanje glede na količine, vpisane v ladijskem dnevniku. V primeru, da zakonodaja Skupnosti ne določa nobenega pretvorbenega faktorja, se uporablja pretvorbeni faktor, ki ga sprejme država članica, pod katere zastavo pluje plovilo.

⁽²⁾ UL L 276, 10.10.1983, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1804/2005 (UL L 290, 4.11.2005, str. 10).

2. Odstavek 1 se ne uporablja, če je količina zadevnih staležev na krovu manjša kot 50 kg.

Člen 10

Tehtanje iztovorjenega ulova

Pristojni organi države članice zagotovijo, da se vse količine staleža iz člena 1(a), ki presegajo 300 kg in/ali staležev iz člena 1(b) in/ali (c), ki presegajo 150 kg, pridobljene v enem od območij iz člena 1, pred prodajo stehajo s tehtnico, ki se uporablja v dražbenih centrih.

Člen 11

Predhodno obvestilo

Poveljnik ribiškega plovila Skupnosti, ki je bil prisoten v območjih iz člena 1 in želi pretovoriti katero koli količino zadevnih staležev, hranjeno na krovu, ali iztovoriti katero koli količino zadevnih staležev v pristanišču ali mestu iztovarjanja tretje države, najmanj 24 ur pred pretovarjanjem ali iztovarjanjem v tretji državi sporoči pristojnim organom države članice zastave naslednje informacije:

- ime pristanišča ali mesta iztovarjanja,
- predvideni čas prihoda v navedeno pristanišče ali na mesto iztovarjanja,
- količine v kilogramih žive teže vseh vrst rib, od katerih jih je več kot 50 kg hranjenih na krovu.

Te informacije lahko sporoči tudi predstavnik poveljnika ribiškega plovila.

Člen 12

Ločeno skladiščenje južnega osliča in škampa

1. Če se količine staleža iz člena 1(a) nad 50 kg skladiščijo na krovu plovila, je na krovu ribiškega plovila Skupnosti v katerem koli zabojniku prepovedano obdržati kakršno koli količino staležev iz člena 1, pomešano s katero koli drugo vrsto morskih organizmov.

2. Poveljniki ribiških plovil Skupnosti inšpektorjem držav članic zagotovijo pomoč, s katero bo mogoče navzkrižno preveriti količine, navedene v ladijskem dnevniku, in ulov zadevnih staležev, obdržanih na krovu.

Člen 13

Prevoz južnega osliča in škampa

1. Pristojni organi države članice lahko zahtevajo, da se vse količine staleža iz člena 1(a), ki presega 300 kg ali staležev iz

člena 1(b) in/ali (c), ki presegajo 150 kg, pridobljene v enem od geografskih območij iz člena 1 in prvič iztovorjene v tej državi članici, stehajo, preden se iz pristanišča prvega iztovora prepelejo drugam.

2. Z odstopanjem od člena 13 Uredbe (EGS) št. 2847/93 se količinam staleža iz člena 1(a), ki presegajo 300 kg, ki se prepelejo na mesto, ki ni mesto iztovarjanja ali uvoza, priloži izvod ene od deklaracij iz člena 8(1) Uredbe (EGS) št. 2847/93, ki se nanaša na količine teh prepeljanih vrst. Izjema, predvidena v členu 13(4)(b) Uredbe (EGS) št. 2847/93, se ne uporabi.

Člen 14

Poseben program spremljanja

Z odstopanjem od člena 34c(l) Uredbe (EGS) št. 2847/93 lahko posebni program spremljanja zadevnih staležev traja več kot dve leti od začetka njegove veljavnosti.

POGLAVJE V

SPREMEMBE UREDBE (ES) št. 850/98

Člen 15

Omejitve pri ribolovu škampa

V Uredbo (ES) št. 850/98 se vstavi naslednji člen:

„Člen 29b

Omejitve pri ribolovu škampa

1. V spodaj določenih obdobjih je ribolov:

- (i) s pridnenimi ali podobnimi vlečnimi mrežami, ki delujejo v stiku z morskim dnom, in
- (ii) s košarami prepovedan v geografskih območjih, omejenih z loksodromami, ki povezujejo naslednje geografske lege, izmerjene v skladu s standardom WGS84:

(a) od 1. junija do 31. avgusta:

širina 42°23' S, dolžina 08°57' Z

širina 42°00' S, dolžina 08°57' Z

širina 42°00' S, dolžina 09°14' Z

širina 42°04' S, dolžina 09°14' Z

širina 42°09' S, dolžina 09°09' Z

širina 42°12' S, dolžina 09°09' Z

širina 42°23' S, dolžina 09°15' Z

širina 42°23' S, dolžina 08°57' Z

(b) od 1. maja do 31. avgusta:

širina 37°45' S, dolžina 009°00' Z

širina 38°10' S, dolžina 009°00' Z

širina 38°10' S, dolžina 009°15' Z

širina 37°45' S, dolžina 009°20' Z

2. Z odstopanjem od prepovedi iz odstavka 1 je ribolov s pridnenimi ali podobnimi vlečnimi mrežami, ki so med ribolovom v stiku z morskim dnom, v geografskih območjih in obdobju iz odstavka 1(b) dovoljen pod pogojem, da prilov škampa ne presega 2 % skupne teže ulova.

3. Z odstopanjem od prepovedi iz odstavka 1 je ribolov s košarami, ki ne ujamejo škampa, dovoljen v geografskem območju in obdobju iz odstavka 1(b).

4. V geografskih območjih in izven obdobja iz odstavka 1, prilovi škampa ne smejo presegati 5 % skupne teže ulova.

5. V geografskih območjih in izven obdobja iz odstavka 1 države članice zagotovijo, da stopnje ribolovnega napora plovil, ki lovijo s pridnenimi ali podobnimi vlečnimi mrežami, ki delujejo v stiku z morskim dnom, ne presegajo stopenj ribolovnega napora plovil zadevne države članice v enakem obdobju in v istih geografskih območjih v letu 2004.

6. Države članice Komisiji sporočijo svoje ukrepe za izpolnjevanje dolžnosti iz odstavka 5. Če Komisija ugotovi, da ukrepi države članice ne izpolnjujejo navedene dolžnosti, lahko predlaga spremembe teh ukrepov. Če med Komisijo in zadevno državo članico ni sklenjen dogovor o ukrepih, lahko Komisija sprejme ukrepe v skladu s postopkom iz člena 30(2) Uredbe (ES) št. 2371/2002 (*).

(*) UL L 358, 31.12.2002, str. 59.“

Člen 16

Poročilo o načrtu obnovitve

Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo, v katerem so opredeljeni sklepi v zvezi z uporabo načrta obnovitve za zadevne staleže, v njem pa so vključeni tudi z načrtom povezani razpoložljivi socialno-ekonomski podatki. To poročilo se predloži do 17. januarja 2010.

POGLAVJE VI

KONČNE DOLOČBE

Člen 17

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2005

Za Svet
Predsednica
M. BECKETT

*PRILOGA***Metoda za izračun TAC za območji VIIIc in IXa za južnega osliča, če je na razpolago znanstvena napoved ulova
zgolj za del območja**

Če je v znanstvenem mnenju za ulov v podobmočju znotraj območij VIIIc in IXa, ki ustreza ribolovni smrtnosti iz člena 5, določeno x ton, povprečni ulov v istem podobmočju v prejšnjih treh letih y ton in povprečni ulov v vseh območjih VIIIc in IXa v prejšnjih treh letih pa z ton, se TAC izračuna kot zx/y ton.

UREDBA SVETA (ES) št. 2167/2005

z dne 20. decembra 2005

o spremembi Uredbe (ES) št. 1467/2004 o uvedbi dokončnih protidampinških dajatev na uvoz polietilen tereftalata („PET“) s poreklom, med drugim, iz Ljudske republike Kitajske

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽¹⁾ („osnovna uredba“), in zlasti člena 11(4) Uredbe,

ob upoštevanju predloga, ki ga je Komisija predložila po posvetovanju s svetovalnim odborom,

ob upoštevanju naslednjega:

A. VELJAVNI UKREPI

- (1) Trenutno veljavni ukrepi za uvoz polietilen tereftalata („PET“) s poreklom, med drugim, iz Ljudske republike Kitajske („LRK“) v Skupnost so dokončne protidampinške dajatve, uvedene z Uredbo Sveta (ES) št. 1467/2004 ⁽²⁾. V skladu z isto uredbo so bile uvedene tudi protidampinške dajatve na uvoz PET s poreklom iz Avstralije.

B. SEDANJA PREISKAVA**1. Zahtevek za pregled**

- (2) Po uvedbi dokončnih protidampinških dajatev na uvoz PET s poreklom iz LRK je Komisija v skladu s členom 11(4) osnovne uredbe od družbe Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd. („vložnik“) prejela zahtevo za začetek pregleda „novega izvoznika“ v okviru Uredbe (ES) št. 1467/2004. Vložnik je trdil, da ni bil povezan z nobenim proizvajalcem izvoznikom v LRK, za katerega veljajo protidampinški ukrepi glede PET. Nadalje je trdil, da med obdobjem prvotne preiskave („prvotni OP“, tj. obdobje med 1. aprilom 2002 in 31. marcem 2003) ni izvažal PET v Skupnost, ampak da ga je začel v Skupnost izvažati po tem obdobju.

2. Začetek pregleda „novega izvoznika“

- (3) Komisija je preučila dokaze, ki jih je predložil vložnik, in ugotovila, da so zadostni za utemeljitev začetka pregleda

v skladu s členom 11(4) osnovne uredbe. Potem ko se je Komisija posvetovala s svetovalnim odborom in zadevni industriji Skupnosti dala možnost za pripombe, je z Uredbo (ES) št. 523/2005 ⁽³⁾ začela s preiskavo in pregledom Uredbe (ES) št. 1467/2004 v zvezi z vložnikom.

- (4) V skladu z Uredbo Komisije o začetku pregleda je bila protidampinška dajatev v višini 184 EUR/t, uvedena z Uredbo (ES) št. 1467/2004 na uvoz PET, ki ga proizvaja vložnik, razveljavljena. Hkrati so carinski organi v skladu s členom 14(5) osnovne uredbe dobili navodilo, da izvedejo ustrezne ukrepe za registriranje tega uvoza.

3. Zadevni izdelek

- (5) Izdelek, ki je predmet trenutnega pregleda, je enak kot izdelek v preiskavi, ki je privedla do uvedbe veljavnih ukrepov za uvoz PET s poreklom iz LRK („prvotna preiskava“), tj. PET z viskoznim številom 78 ml/g ali več po standardu ISO 1628-5, razvrščen pod oznako KN 3907 60 20.

4. Zadevne stranke

- (6) Komisija je vložnika in predstavnike države izvoznice uradno obvestila o začetku pregleda. Zainteresiranim strankam je bila dana možnost, da pisno izrazijo svoja stališča in zaprosijo za zaslišanje.

- (7) Komisija je vložniku poslala tudi obrazec zahtevka za tržnogospodarsko obravnavo („TGO“) in vprašalnik ter prejela odgovore v rokih, določenih v ta namen. Komisija je tudi poiskala in preverila vse informacije, ki so bili po njenem mnenju potrebni za ugotovitev dampinga, vključno z zahtevkom za TGO, ter opravila preveritveni obisk v prostorih vložnika.

5. Obdobje preiskave

- (8) Obdobje preiskave dampinga je zajelo obdobje od 1. oktobra 2003 do 31. decembra 2004 („obdobje preiskave“ ali „OP“).

⁽¹⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 461/2004 (UL L 77, 13.3.2004, str. 12).

⁽²⁾ UL L 271, 19.8.2004, str. 1.

⁽³⁾ UL L 84, 2.4.2005, str. 9.

C. IZSLEDKI PREISKAVE**1. Priznanje „novega izvoznika“**

- (9) Preiskava je potrdila, da vložnik zadevnega izdelka med prvotnim OP ni izvažal in da je v Skupnost začel izvažati po tem obdobju.
- (10) Poleg tega je vložnik lahko dokazal, da ni bil povezan z nobenim od izvoznikov ali proizvajalcev iz LRK, za katere veljajo veljavni protidampinški ukrepi za uvoz PET s poreklom iz LRK.
- (11) V tem smislu se potrdi, da je treba vložnika šteti za „novega izvoznika“ v skladu s členom 11(4) osnovne uredbe.

2. Tržnogospodarska obravnava („TGO“)

- (12) V skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe se normalna vrednost v protidampinških preiskavah v zvezi z uvozom s poreklom iz LRK določi v skladu z odstavki 1 do 6 navedenega člena za tiste proizvajalce, za katere je bilo ugotovljeno, da izpolnjujejo merila iz člena 2(7)(c) osnovne uredbe, tj. kjer se izkaže, da veljajo pogoji tržnega gospodarstva v zvezi s proizvodnjo in prodajo podobnega izdelka. Ta merila so povzeta spodaj:
- poslovne odločitve se sprejemajo v skladu s tržnimi razmerami, brez občutnega državnega vmešavanja, stroški pa odražajo tržne vrednosti,
 - družbe imajo jasen seznam osnovnih računovodskih evidenc, ki se neodvisno pregledujejo v skladu z mednarodnimi računovodskimi standardi („MRS“) in se uporabljajo za vse namene,
 - ni izkrivljanj, ki bi še ostala iz sistema netržnega gospodarstva,
 - stečajno pravo in pravo lastninskih razmerij zagotavljata stabilnost in pravno varnost,
 - pretvorbe deviznih tečajev se opravljajo po tržnih stopnjah.
- (13) Komisija je poiskala vse potrebne informacije in preverila vse informacije iz zahtevka za TGO v prostorih zadevne družbe.
- (14) Preiskava je pokazala, da je vložnik izpolnil vseh pet meril, določenih v členu 2(7)(c) osnovne uredbe. Zato se je sklenilo, da se vložniku TGO odobri.

3. Damping*Določitev normalne vrednosti*

- (15) Kar zadeva določitev normalne vrednosti, je Komisija najprej določila, ali je vložnikova domača prodaja zadevnega izdelka reprezentativna v primerjavi s celotnim izvozom v Skupnost. V skladu s členom 2(2) osnovne uredbe se domača prodaja šteje za reprezentativno, če predstavlja celotni obseg domače prodaje vsaj 5 % celotnega obsega izvoza v Skupnost. Komisija je ugotovila, da je vložnik PET prodajal na domačem trgu v celotnem reprezentativnem obsegu.
- (16) Zadevni izdelek se ni razlikoval glede na vrste. Zato ni bilo potrebno dodatno proučiti, ali je bila domača prodaja na podlagi primerjave vsake vrste posebej dovolj reprezentativna za namene člena 2(2) osnovne uredbe.
- (17) Proučeno je bilo tudi, ali je mogoče za domačo prodajo PET v reprezentativnih količinah šteti, da se je izvajala v običajnem poteku trgovine, in sicer tako, da je bil določen delež dobičkonosne prodaje PET neodvisnim strankam. Ker je obseg dobičkonosne prodaje PET predstavljal več kot 80 % celotnega obsega domače prodaje PET, je normalna vrednost temeljila na dejanski domači ceni, izračunani kot tehtano povprečje cen celotne domače prodaje PET med OP, ne glede na to, ali je bila ta prodaja dobičkonosna ali ne.
- (18) Zato je v skladu s členom 2(1) osnovne uredbe normalna vrednost temeljila na plačanih ali plačljivih cenah na domačem trgu LRK.

Izvozna cena

- (19) Zadevni izdelek je bil izvožen neposredno neodvisnim strankam v Skupnost. Torej je bila izvozna cena določena v skladu s členom 2(8) osnovne uredbe, tj. na podlagi plačanih ali plačljivih izvoznih cen.

Primerjava

- (20) Primerjava normalne vrednosti in izvoznih cen je bila opravljena na podlagi cene franko tovarna izdelka. Za zagotavljanje pravične primerjave med normalno vrednostjo in izvozno ceno so bile narejene prilagoditve za razlike, ki so vplivale na primerljivost cen v skladu s členom 2(10) osnovne uredbe. Ustrezne prilagoditve so bile odobrene v vseh primerih, kjer je bilo ugotovljeno, da so smiselne, točne in podprte s preverjenimi dokazi.

Stopnja dampinga

- (21) V skladu s členom 2(11) osnovne uredbe je bila narejena primerjava tehtane povprečne normalne vrednosti s tehtano povprečno izvozno ceno zadevnega izdelka.
- (22) Primerjava je pokazala obstoj dampinga. Stopnja dampinga, izražena kot odstotek neto cene franko na meji Skupnosti, brez plačane dajatve, znaša za Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd. 5,6 %.

spremenjeno dokončno protidampinško dajatev na uvoz PET vložnika in retroaktivno obračunati to dajatev na uvoz, za katerega velja registracija. Njihove pripombe so bile proučene in upoštevane, kjer je bilo to primerno.

- (28) V skladu s členom 11(2) osnovne uredbe ta pregled ne vpliva na datum prenehanja veljavnosti ukrepov, ki so bili uvedeni z Uredbo (ES) št. 1467/2004 –

D. SPREMEMBA UKREPOV V PREGLEDU

- (23) Glede na rezultate preiskave velja, da je treba uvesti dokončno protidampinško dajatev za vložnika na ravni ugotovljene dampinške stopnje.
- (24) Glede na obliko ukrepa se je sklenilo, da bi morala spremenjena protidampinška dajatev imeti enako obliko kot dajatve, uvedene z Uredbo (ES) št. 1467/2004. Ugotovljeno je bilo, da lahko cene PET nihajo skladno z nihanjem cen surove nafte. Zato se je štelo za primerno, da se dajatve uvedejo v obliki določenega zneska na tono. Tako znaša protidampinška dajatev, izračunana na podlagi stopnje dampinga, izražene kot odstotek, na uvoz PET družbe Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd. 45 EUR na tono.

- (25) Stopnja dampinga, določena za OP, v višini 5,6 % je pod stopnjo odprave škode za celotno državo v višini 27,3 %, ki je bila določena za LRK v prvotni preiskavi. Zato se predlaga, da se uvede dajatev na stopnji 45 EUR na tono, ki temelji na stopnji dampinga v višini 5,6 %, in da se Uredba (ES) št. 1467/2004 ustrezno spremeni.

E. RETROAKTIVNO OBRAČUNAVANJE PROTIDAMPINŠKE DAJATVE

- (26) Glede na zgornje ugotovitve se protidampinška dajatev, ki velja za vložnika, retroaktivno obračuna za uvoz zadevnega izdelka, za katerega velja registracija v skladu s členom 3 Uredbe Komisije (ES) št. 523/2005.

F. RAZKRITJE

- (27) Zadevne stranke so bile obveščene o bistvenih dejstvih in premislekih, na podlagi katerih se je nameravalo uvesti

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Preglednici iz člena 1(2) Uredbe (ES) št. 1467/2004 se doda naslednje:

„Država	Družba	Stopnja dajatve	Dodatna oznaka TARIC
Ljudska republika Kitajska	Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.	45 EUR/t	A510*

2. Uvedena protidampinška dajatev se retroaktivno obračuna za uvoz zadevnega izdelka, za katerega velja registracija v skladu s členom 3 Uredbe (ES) št. 523/2005.

Carinski organi so dobili navodilo, da prenehajo z registracijo uvoza zadevnega izdelka s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, ki ga proizvaja Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.

3. Če ni določeno drugače, se uporabljajo veljavne določbe za carinske dajatve.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2005

Za Svet
Predsednik
B. BRADSHAW

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2168/2005**z dne 23. decembra 2005****o spremembi Uredbe (ES) št. 1831/94 o nepravilnostih in izterjavi nepravilno plačanih zneskov v okviru financiranja Kohezijskega sklada ter organizaciji informacijskega sistema na tem področju**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1164/94 z dne 16. maja 1994 o ustanovitvi Kohezijskega sklada ⁽¹⁾, in zlasti člena 12(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (6) Opredeliti je treba tudi pojem „stečaja“ in pojem „gospodarskega subjekta“.
- (7) Za povečanje dodane vrednosti sistema za sporočanje je treba za namene analize tveganja določiti obveznost sporočanja primerov domnevne goljufije in zato zagotoviti kakovost posredovanih podatkov.
- (8) Določiti je treba, da se Uredba (ES) št. 1831/94 še naprej uporablja za že sporočene primere nepravilnosti, nižje od 10 000 EUR.
- (9) Opredeliti je treba potrebne podatke, ki bi omogočili obravnavanje primerov, v katerih ni mogoče izvršiti izterjave ali se njene izvršitve ne more pričakovati.
- (10) Za zmanjšanje bremena držav članic, ki izhaja iz sporočanja, in za izboljšanje učinkovitosti je treba povečati minimalni prag, od katerega naprej morajo države članice nepravilnosti sporočati, in določiti primere, pri katerih se obveznost sporočanja ne uporablja.
- (11) Uredbo (ES) št. 1831/94 je treba uporabljati brez poseganja v člen 7 Uredbe Komisije (ES) št. 1386/2002 z dne 29. julija 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1164/94 glede sistemov upravljanja in nadzora pomoči, dodeljene v okviru Kohezijskega sklada, ter postopkov izvajanja finančnih popravkov ⁽⁶⁾.
- (12) Upoštevati je treba obveznosti, ki izhajajo iz Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ⁽⁷⁾ ter Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ⁽⁸⁾.
- (1) Uredba (ES) št. 1831/94 ⁽²⁾ se uporablja za vse upravičene ukrepe, določene v členu 3 Uredbe (ES) št. 1164/94.
- (2) Uredbo (ES) št. 1831/94 je treba posodobiti za povečanje učinkovitosti sistema za sporočanje o nepravilnostih.
- (3) Treba je poudariti, da opredelitev nepravilnosti, ki se uporablja v Uredbi (ES) št. 1831/94, ustreza opredelitvi iz člena 1(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti ⁽³⁾.
- (4) Opredeliti je treba pojem suma goljufije ob upoštevanju opredelitve goljufije iz Konvencije z dne 26. julija 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti ⁽⁴⁾.
- (5) Treba je uskladiti opredelitev „prve upravne ali sodne ugotovitve“ z opredelitvijo iz Uredbe Komisije (ES) št. 1681/94 z dne 11. julija 1994 o nepravilnostih in izterjavi nepravilno plačanih zneskov v okviru financiranja strukturnih politik ter organizaciji ustreznega informacijskega sistema na tem področju ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ UL L 130, 25.5.1994, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL L 191, 27.7.2004, str. 9.

⁽³⁾ UL L 312, 23.12.1995, str. 1.

⁽⁴⁾ UL C 316, 27.11.1995, str. 49.

⁽⁵⁾ UL L 178, 12.7.1994, str. 43. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 2035/2005 (UL L 328, 15.12.2005, str. 8).

⁽⁶⁾ UL L 201, 31.7.2002, str. 5.

⁽⁷⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

⁽⁸⁾ UL L 281, 23.11.1995, str. 31. Direktiva, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

(13) Za države članice, ki ne sodelujejo v euroobmočju, je treba določiti menjalna razmerja.

(14) Uredbo (ES) št. 1831/94 je treba zato spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 1831/94 se spremeni:

1. Vstavi se naslednji člen 1a:

„Člen 1a

V tej uredbi:

1. ‚nepravilnost‘ pomeni vsako kršenje določb prava Skupnosti, ki je posledica dejanja ali opustitve s strani gospodarskega subjekta, ki je ali bi lahko z neupravičenimi izdatki škodljivo vplivalo na splošni proračun Evropskih skupnosti;
2. ‚gospodarski subjekt‘ pomeni katero koli fizično ali pravno osebo ter druge subjekte, ki sodelujejo pri izvajanju intervencij iz skladov, z izjemo držav članic pri izvrševanju javne oblasti;
3. ‚prva upravna ali sodna ugotovitev‘ pomeni prvo pisno oceno upravnega ali sodnega pristojnega organa, ki na podlagi trdnih dejstev ugotavlja obstoj nepravilnosti, ne glede na možnost, da je lahko ta ugotovitev kasneje spremenjena ali umaknjena glede na potek upravnega ali sodnega postopka;
4. ‚sum goljufije‘ pomeni nepravilnost, zaradi katere se lahko sproži upravni in/ali sodni postopek na nacionalni ravni, da se ugotovi, ali je bilo dejanje namerno in zlasti ali je šlo za goljufijo, kakor je določena v členu 1(1)(a) Konvencije o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti;
5. ‚stečaj‘ pomeni postopek v primeru insolventnosti v smislu člena 2(a) Uredbe Sveta (ES) št. 1346/2000 (*).

(*) UL L 160, 30.6.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.“

2. Člen 2 se črta.

3. Člen 3(1) se nadomesti z:

„1. V dveh mesecih po koncu vsakega četrtertletja države članice upravičenke poročajo Komisiji o vsaki nepravilnosti, ki je bila predmet prve upravne in/ali sodne ugotovitve. V ta namen v vsakem primeru predložijo naslednje podrobnosti:

- (a) opredelitev zadevnega projekta ali ukrepa in številko projekta ali kodo EIK (enotna identifikacijska koda);
- (b) kršeno določbo;
- (c) datum in vir prvega podatka, ki je pripeljal do suma o nepravilnosti;
- (d) uporabljene postopke, ko je bila storjena nepravilnost;
- (e) uporabljene postopke, ko je bila storjena nepravilnost;
- (f) način odkritja nepravilnosti;
- (g) po potrebi vpletene države članice in tretje države;
- (h) obdobje ali datum, ko je bila storjena nepravilnost;
- (i) nacionalne službe ali telesa, ki so sestavili uradno poročilo o nepravilnosti, in službe, odgovorne za upravno in/ali sodno nadaljnje spremljanje;
- (j) datum uvedbe upravne ali sodne preiskave o nepravilnosti;
- (k) identiteto vpletenih fizičnih in/ali pravnih oseb ali drugih udeleženih subjektov, razen če takšni podatki zaradi narave zadevne nepravilnosti v boju proti nepravilnostim niso koristni;
- (l) celotni znesek proračuna, odobrenega za zadevni projekt ali ukrep, in razporeditev njegovega sofinanciranja med prispevke Skupnosti ter nacionalne in zasebne prispevke;

(m) znesek, namenjen z nepravilnostjo, in njegova razporeditev med prispevke Skupnosti ter nacionalne in zasebne prispevke; v primerih neplačila javnih prispevkov osebam in/ali drugim subjektom, določenim v pododstavku (k), zneski, ki bi bili nepravilno plačani, če se nepravilnost ne bi odkrila;

(n) morebitno odložitev plačil in možnosti za izterjavo;

(o) naravo nepravilnega izdatka.

Z izjemo od prvega pododstavka, ni treba sporočiti:

— primerov, v katerih je edini pomembni vidik nepravilnosti delna ali celotna neizvedba ukrepa, sofinanciranega s proračunom Skupnosti, zaradi stečaja organa izvajanja ali končnega prejemnika. Sporočiti pa je treba nepravilnosti, ki so nastale pred stečajem, ali kateri koli sum goljufije,

— primerov, ki jih je organ izvajanja ali končni prejemnik sporočil upravnemu organu sam od sebe ali preden jih je pristojni organ odkril – pred ali po odobritvi javnega prispevka,

— primerov, pri katerih upravni organ ugotovi napako glede upravičenosti financiranega projekta in napako popravi pred izplačilom javnega prispevka.“

4. Člen 5 se spremeni:

(a) V odstavku 1 se drugi pododstavek nadomesti z:

„Države članice upravičenke obvestijo Komisijo o upravnih ali sodnih odločbah ali njihovih glavnih točkah v zvezi s koncem teh postopkov in zlasti navedejo, ali ugotovitve razkrivajo sum goljufije ali ne.“;

(b) Odstavek 2 se nadomesti z:

„2. Če država članica upravičenka meni, da zneska ni mogoče v celoti izterjati ali da ni mogoče pričakovati, da bi bil v celoti izterjan, v posebnem poročilu obvesti Komisijo o neizterjanem znesku in razlogih, zakaj bi po njenem mnenju moral znesek bremeniti Skupnost ali državo članico upravičenko.

To poročilo mora biti dovolj podrobno, da Komisiji omogoči čim prejšnjo odločitev po posvetovanju z organi zadevnih držav članic, kdo bo nosil finančne posledice v smislu tretje alinee člena 12(1) Uredbe (ES) št. 1164/94.

To poročilo mora vključevati vsaj:

(a) datum zadnjega plačila organu izvajanja in/ali končnemu prejemniku;

(b) kopijo naloga za izterjavo;

(c) po potrebi, kopijo dokumenta, ki potrjuje insolventnost organa izvajanja ali končnega prejemnika;

(d) kratek opis ukrepov, ki jih je država članica sprejela za izterjavo zadevnega zneska, in ustreznih datumov.“

5. Vstavi se naslednji člen 6a:

„Člen 6a

Podatki, zahtevani v skladu s členi 3, 4 in 5(1), se pošljejo v elektronski obliki, z uporabo obrazca, ki ga je za ta namen določila Komisija, preko varne povezave, razen če se Komisija in zadevna država članica predhodno ne dogovorita drugače.“

6. Vstavi se naslednji člen 8a:

„Člen 8a

Komisija lahko za opravljanje ocene tveganja, z uporabo ustrezne podpore informacijske tehnologije, uporablja katere koli podatke splošne ali operativne narave, ki so jih v skladu s to uredbo sporočile države članice, ter na podlagi pridobljenih podatkov izdela poročila in opozorila za boljše razumevanje ugotovljenih tveganj.“

7. Člen 10(3) se nadomesti z:

„3. Komisija in države članice pri obdelavi osebnih podatkov v skladu s to uredbo zagotovijo, da se upoštevajo določbe Skupnosti in nacionalne določbe o varstvu osebnih podatkov, zlasti določbe, predvidene v Direktivi 95/46/ES in, kjer je to primerno, v Uredbi (ES) št. 45/2001.“

8. Člen 12 se nadomesti z:

„Člen 12

1. Če se nepravilnosti nanašajo na zneske, nižje od 10 000 EUR, ki bremenijo proračun Skupnosti, države članice Komisiji ne sporočijo podatkov, ki jih predvidevata člena 3 in 5, razen če jih slednja izrecno zahteva.

2. Države članice upravičenke, ki niso sprejele eura kot svoje valute do datuma, ko je nepravilnost ugotovljena, morajo znesek zadevnih izdatkov v nacionalni valuti spremeniti v EUR. Ta znesek se spremeni v EUR z uporabo mesečnega računovodskega menjalnega tečaja Komisije za mesec, v katerem je ali bi plačilni organ, odgovoren za zadevni operativni program, izdatek vknjižil v poslovne knjige. Komisija vsak mesec elektronsko objavi ta tečaj.“

Člen 2

Člen 5 Uredbe (ES) 1831/94, kot se uporablja pred začetkom veljavnosti te uredbe, se še naprej uporablja za primere, ki se nanašajo na zneske, nižje od 10 000 EUR, sporočene pred 28. februarjem 2006.

Člen 3

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 23. decembra 2005

Za Komisijo
Siim KALLAS
Podpredsednik

DIREKTIVA SVETA 2005/92/ES**z dne 12. decembra 2005****o spremembi Direktive 77/388/EGS glede obdobja, v katerem se uporablja najnižja splošna stopnja DDV**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

(4) Zato je primerno, da se Direktiva 77/388/EGS spremeni –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 93 Pogodbe,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

ob upoštevanju predloga Komisije,

Člen 1

Prvi in drugi pododstavek člena 12(3)(a) Direktive 77/388/EGS se nadomestita z naslednjim:

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

„Splošno stopnjo davka na dodano vrednost določi vsaka država članica kot odstotek od davčne osnove in je enaka za dobavo blaga in za opravljanje storitev. Od 1. januarja 2006 do 31. decembra 2010 splošna stopnja ne sme biti nižja od 15 %.

ob upoštevanju naslednjega:

Svet v skladu s členom 93 Pogodbe odloči o višini splošne stopnje, ki se bo uporabljala po 31. decembru 2010.“.

(1) Drugi pododstavek člena 12(3)(a) šeste Direktive Sveta 77/388/EGS z dne 17. maja 1977 o usklajevanju zakonodaje držav članic o prometnih davkih – Skupni sistem davka na dodano vrednost: enotna osnova za odmero ⁽²⁾ določa, da Svet odloči o višini splošne stopnje, ki se uporablja po 31. decembru 2005.

Člen 2

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo z učinkom od 1. januarja 2006. O tem takoj obvestijo Komisijo.

(2) Splošna stopnja davka na dodano vrednost, ki trenutno velja v državah članicah skupaj z mehanizmom prehodnega sistema, zagotavlja, da ta sistem deluje na sprejemljivi stopnji. Vendar pa je kljub temu pomembno, da se prepreči naraščajoča razlika v splošnih stopnjah DDV, ki jih uporabljajo države članice, da ne bi prišlo do strukturnih neskladij v Skupnosti in izkrivljanja konkurence v nekaterih sektorjih dejavnosti.

2. Države članice se sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

(3) Zato je primerno, da se ohrani najnižja splošna stopnja 15 % za nadaljnje obdobje, ki bo dovolj dolgo, da se omogoči nadaljevanje izvajanja strategije poenostavitve in posodobitve veljavne zakonodaje Skupnosti o DDV.

3. Države članice sporočijo Komisiji besedila predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 3

Ta direktiva začne veljati na dan objave v Uradnem listu Evropske unije.

⁽¹⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

⁽²⁾ UL L 145, 13.6.1977, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2004/66/ES (UL L 168, 1.5.2004, str. 35).

Člen 4

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 12. decembra 2005

Za Svet
Predsednik
J. STRAW

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

SVET

SKLEP SVETA

z dne 20. decembra 2005

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo o spremembi Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Belorusijo o trgovini s tekstilnimi izdelki

(2005/948/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SKLENIL:

Člen 1

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 v povezavi s prvim stavkom člena 300(2) Pogodbe,

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo o spremembi Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Belorusijo o trgovini s tekstilnimi izdelki (v nadaljevanju „Sporazum“) v imenu Evropske skupnosti, s pridržkom njegove sklenitve.

ob upoštevanju predloga Komisije,

Člen 2

ob upoštevanju naslednjega:

Sporazum se začasno uporablja od 1. januarja 2006 do njegove formalne sklenitve in pod pogojem vzajemne začasne uporabe Sporazuma s strani Republike Belorusije.

(1) Komisija je v imenu Skupnosti dosegla dvostranski sporazum o enoletnem podaljšanju obstoječega dvostranskega sporazuma in protokolov o trgovini s tekstilnimi izdelki z Republiko Belorusijo s številnimi prilagoditvami količinskih omejitev.

Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

Člen 3

(2) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Sporazum podpisati v imenu Skupnosti.

1. Če Belorusija ne izpolni svojih obveznosti v skladu z odstavkom 2.4 tega sporazuma, se kvota za leto 2006 zmanjša na raven, veljavno v letu 2005.

(3) Ta dvostranski sporazum se mora začasno uporabljati od 1. januarja 2006 do zaključka zahtevanih postopkov za njegovo sklenitev pod pogojem vzajemne začasne uporabe Sporazuma s strani Republike Belorusije –

2. Sklep za izvajanje odstavka 1 se sprejme v skladu s postopki iz člena 17 Uredbe Sveta (EGS) št. 3030/93 z dne 12. oktobra 1993 o skupnih pravilih za uvoz nekaterih tekstilnih izdelkov po poreklu iz tretjih držav⁽¹⁾.

⁽¹⁾ UL L 275, 8.11.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1478/2005 (UL L 236, 13.9.2005, str. 3).

Člen 4

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Veljati začne dan po objavi.

V Bruslju, 20. decembra 2005

Za Svet
Predsednica
M. BECKETT

SPORAZUM V OBLIKI IZMENJAVE PISEM**med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo o trgovini s tekstilnimi izdelki**

Pismo Sveta Evropske unije

Spoštovani,

1. V čast mi je sklicevati se na Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo o trgovini s tekstilnimi izdelki, parafiran 1. aprila 1993, kakor je bil nazadnje spremenjen in podaljšan s Sporazumom v obliki izmenjave pisem, parafiranim 29. novembra 2004 (v nadaljevanju „Sporazum“).
2. Ob upoštevanju prenehanja veljavnosti Sporazuma 31. decembra 2005 in v skladu s členom 19(1) Sporazuma se Evropska skupnost in Republika Belorusija dogovorita za podaljšanje veljavnosti Sporazuma za nadaljnje obdobje enega leta ob upoštevanju naslednjih sprememb in pogojev:

2.1 Besedilo drugega in tretjega stavka člena 19(1) Sporazuma se nadomesti z naslednjim besedilom:

„Uporablja se do 31. decembra 2006.“

- 2.2 Priloga II, ki določa količinske omejitve za izvoz iz Republike Belorusije v Evropsko skupnost, se nadomesti z Dodatkom 1 k temu pismu.
- 2.3 Priloga k Protokolu C, ki določa količinske omejitve za izvoz iz Republike Belorusije v Evropsko skupnost po OPT operacijah v Republiki Belorusiji, se za obdobje od 1. januarja 2006 do 31. decembra 2006 nadomesti z Dodatkom 2 k temu pismu.
- 2.4 Za uvoz tekstilnih izdelkov in oblačil s poreklom iz Evropske skupnosti v Belorusijo se v letu 2006 uporabljajo carine, ki ne presegajo carin, določenih za leto 2003 v Dodatku 4 k Sporazumu v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo, parafiranemu 11. novembra 1999.

Če se te stopnje ne bodo uporabljale, bo imela Skupnost pravico za preostalo obdobje veljavnosti sporazuma sorazmerno ponovno uvesti ravni količinskih omejitev, veljavnih za leto 2005, kot je določeno v izmenjavi pisem, parafrani 29. novembra 2004.

3. Če bi Republika Belorusija postala članica Svetovne trgovinske organizacije (STO) pred datumom izteka Sporazuma, veljajo od dne pristopa Republike Belorusije k STO Sporazumi in pravila STO.

4. Hvaležen bi vam bil, če bi potrdili, da se vaša vlada strinja z navedenim. V tem primeru ta sporazum v obliki izmenjave pisem začne veljati prvi dan v mesecu, ki sledi dnev, ko sta se pogodbenici medsebojno obvestili, da so bili zaključeni za to potrebni pravni postopki. Do takrat se začasno uporablja od 1. januarja 2006 pod pogojem vzajemnosti.

Sprejmite, prosim, izraz mojega globokega spoštovanja.

Za Svet Evropske unije

Dodatek 1

„PRILOGA II

Belorusija	Kategorija	Enota	Kvota od 1. januarja 2006
Skupina IA	1	tone	1 585
	2	tone	6 000
	3	tone	242
Skupina IB	4	T kosov	1 672
	5	T kosov	1 105
	6	T kosov	1 550
	7	T kosov	1 252
	8	T kosov	1 160
Group IIA	9	tone	363
	20	tone	329
	22	tone	524
	23	tone	255
	39	tone	241
Skupina IIB	12	T parov	5 959
	13	T kosov	2 651
	15	T kosov	1 569
	16	T kosov	186
	21	T kosov	930
	24	T kosov	844
	26/27	T kosov	1 117
	29	T kosov	468
	73	T kosov	329
	83	tone	184
Skupina IIIA	33	tone	387
	36	tone	1 309
	37	tone	463
	50	tone	207
Skupina IIIB	67	tone	356
	74	T kosov	377
	90	tone	208
Skupina IV	115	tone	95
	117	tone	2 100
	118	tone	471

T kosov: tisoč kosov.“

Dodatek 2

„PRILOGA K PROTOKOLU C

Kategorija	Enota	Od 1. januarja 2006
4	1 000 kosov	5 055
5	1 000 kosov	7 047
6	1 000 kosov	9 398
7	1 000 kosov	7 054
8	1 000 kosov	2 402
12	1 000 kosov	4 749
13	1 000 kosov	744
15	1 000 kosov	4 120
16	1 000 kosov	839
21	1 000 kosov	2 741
24	1 000 kosov	706
26/27	1 000 kosov	3 434
29	1 000 kosov	1 392
73	1 000 kosov	5 337
83	Tone	709
74	1 000 kosov	931“

Pismo Vlade Republike Belorusije

Spoštovani,

v čast mi je bilo prejeti vaše pismo z dne, v katerem je zapisano:

- „1. V čast mi je sklicevati se na Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo o trgovini s tekstilnimi izdelki, parafiran 1. aprila 1993, kakor je bil nazadnje spremenjen in podaljšan s Sporazumom v obliki izmenjave pisem, parafiranim 29. novembra 2004 (v nadaljevanju ‚Sporazum‘).
2. Ob upoštevanju prenehanja veljavnosti Sporazuma 31. decembra 2005 in v skladu s členom 19(1) Sporazuma se Evropska skupnost in Republika Belorusija dogovorita za podaljšanje veljavnosti Sporazuma za nadaljnje obdobje enega leta ob upoštevanju naslednjih sprememb in pogojev:
 - 2.1 Besedilo drugega in tretjega stavka člena 19(1) Sporazuma se nadomesti z naslednjim besedilom:
‚Uporablja se do 31. decembra 2006.‘
 - 2.2 Priloga II, ki določa količinske omejitve za izvoz iz Republike Belorusije v Evropsko skupnost, se nadomesti z Dodatkom 1 k temu pismu.
 - 2.3 Priloga k Protokolu C, ki določa količinske omejitve za izvoz iz Republike Belorusije v Evropsko skupnost po OPT operacijah v Republiki Belorusiji, se za obdobje od 1. januarja 2006 do 31. decembra 2006 nadomesti z Dodatkom 2 k temu pismu.
 - 2.4 Za uvoz tekstilnih izdelkov in oblačil s poreklom iz Evropske skupnosti v Belorusijo se v letu 2006 uporabljajo carine, ki ne presegajo carin, določenih za leto 2003 v Dodatku 4 k Sporazumu v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Belorusijo, parafiranemu 11. novembra 1999.

Če se te stopnje ne bodo uporabljale, bo imela Skupnost pravico za preostalo obdobje veljavnosti sporazuma sorazmerno ponovno uvesti ravni količinskih omejitev, veljavnih za leto 2005, kot je določeno v izmenjavi pisem, parafirani 29. novembra 2004.
3. Če bi Republika Belorusija postala članica Svetovne trgovinske organizacije (STO) pred datumom izteka Sporazuma, veljajo od dne pristopa Republike Belorusije k STO Sporazumi in pravila STO.
4. Hvaležen bi vam bil, če bi potrdili, da se vaša vlada strinja z navedenim. V tem primeru ta sporazum v obliki izmenjave pisem začne veljati prvi dan v mesecu, ki sledi dnevu, ko sta se pogodbenici medsebojno obvestili, da so bili zaključeni za to potrebni pravni postopki. Do takrat se začasno uporablja od 1. januarja 2006 pod pogojem vzajemnosti.“

V čast mi je potrditi, da se moja vlada strinja z vsebino vašega pisma.

Sprejmite, prosim, izraz mojega globokega spoštovanja.

Za Vlado Republike Belorusije

KOMISIJA

SKLEP KOMISIJE

z dne 23. decembra 2005

o nadaljevanju v letu 2006 skupnostnih primerjalnih poskusov in testiranj, začelih v letih 2002, 2003 in 2004, razmnoževalnega in sadilnega materiala *Prunus domestica* in *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. ter *Rubus idaeus* L. v skladu z Direktivo Sveta 92/34/EGS

(2005/949/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

Direktivo 92/34/EGS za *Prunus domestica* od leta 2002 do leta 2006.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 92/34/EGS z dne 28. aprila 1992 o trženju razmnoževalnega materiala sadnih rastlin in sadnih rastlin, namenjenih za pridelavo sadja ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Odločbe Komisije 2001/896/ES z dne 12. decembra 2001 o postopkih za skupnostne primerjalne poskuse in testiranje razmnoževalnega in sadilnega materiala sadnih rastlin v skladu z Direktivo Sveta 92/34/EGS ⁽²⁾, in zlasti člena 2 Odločbe,

ob upoštevanju Odločbe Komisije 2002/745/ES z dne 5. septembra 2002 o postopkih za primerjalne poskuse in testiranje razmnoževalnega in sadilnega materiala sadnih rastlin Skupnosti po Direktivi Sveta 92/34/EGS ⁽³⁾, in zlasti člena 3 Odločbe,

ob upoštevanju Odločbe Komisije 2003/894/ES z dne 11. decembra 2003 o ureditvi primerjalnih poskusov in testov Skupnosti, ki se izvajajo za razmnoževalni in sadilni material vrst *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. in *Rubus idaeus* L. v skladu z Direktivo Sveta 92/34/EGS ⁽⁴⁾, in zlasti člena 3 Odločbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (2) Teste in poskuse, ki so se izvajali v letih od 2002 do 2005, je treba nadaljevati v letu 2006.
- (3) V Odločbi 2002/745/ES so določeni postopki za primerjalne poskuse in testiranja, ki se izvajajo v skladu z Direktivo 92/34/EGS za *Prunus domestica* od leta 2003 do leta 2007.
- (4) Teste in poskuse, ki so se izvajali v letih od 2003 do 2005, je treba nadaljevati v letu 2006.
- (5) V Odločbi 2003/894/ES so določeni postopki za primerjalne poskuse in testiranja, ki se izvajajo v skladu z Direktivo 92/34/EGS za *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. in *Rubus idaeus* L. v letih od 2004 do 2008.
- (6) Teste in poskuse, ki so se izvajali v letih 2004 in 2005, je treba nadaljevati v letu 2006 –

SKLENILA:

- (1) V Odločbi 2001/896/ES so določeni postopki za primerjalne poskuse in testiranja, ki se izvajajo v skladu z

⁽¹⁾ UL L 157, 10.6.1992, str. 10. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo Komisije 2005/54/ES (UL L 22, 26.1.2005, str. 16).

⁽²⁾ UL L 331, 15.12.2001, str. 95.

⁽³⁾ UL L 240, 7.9.2002, str. 65.

⁽⁴⁾ UL L 333, 20.12.2003, str. 88.

Edini člen

Skupnostni primerjalni poskusi in testiranja razmnoževalnega in sadilnega materiala *Prunus domestica*, ki so se začeli v letih 2002 in 2003, se nadaljujejo v letu 2006 v skladu z Odločbo 2001/896/ES oziroma 2002/745/ES.

Skupnostni primerjalni poskusi in testiranja razmnoževalnega in sadilnega materiala *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. in *Rubus idaeus* L., ki so se začeli leta 2004, se nadaljujejo v letu 2006 v skladu z Odločbo 2003/894/ES.

V Bruslju, 23. decembra 2005

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 23. decembra 2005

o spremembi Odločbe 2003/135/ES glede podaljšanja načrtov za izkoreninjenje klasične prašičje kuge pri divjih prašičih in cepljenja proti klasični prašičji kugi v izrednih okoliščinah na nekaterih območjih zveznih dežel Severnega Porenja-Vestfalije in Porenja-Pfalškega (Nemčija)

*(notificirano pod dokumentarno številko K(2005) 5621)***(Besedili v nemškem in francoskem jeziku sta edini verodostojni)**

(2005/950/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 2001/89/ES z dne 23. oktobra 2001 o ukrepih Skupnosti za nadzor nad klasično prašičjo kugo ⁽¹⁾, in zlasti členov 16(1) in 20(2) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Odločba Komisije 2003/135/ES z dne 27. februarja 2003 o odobritvi načrtov za izkoreninjenje klasične prašičje kuge in cepljenje divjih prašičev proti klasični prašičji kugi v izrednih okoliščinah v Nemčiji, v zveznih deželah Spodnja Saška, Severno Porenje-Vestfalija, Porenje-Pfalško in Posarje ⁽²⁾, je bila sprejeta kot eden izmed številnih ukrepov za boj proti klasični prašičji kugi.

(2) Bolezen je bila uspešno izkoreninjena v zvezni deželi Severno Porenje-Vestfalija in odobreni načrt za izkoreninjenje, sprejet za nekatera območja te zvezne dežele, je bil preklican z Odločbo Komisije 2005/58/ES z dne 26. januarja 2005 o spremembi Odločbe 2003/135/ES glede zaključka načrtov izkoreninjenja in cepljenja v zveznih deželah Spodnja Saška in Severno Porenje-Vestfalija ter načrta izkoreninjenja v zvezni deželi Posarje (Nemčija) ⁽³⁾.

(3) Nemški organi so Komisijo obvestili o ponovnem pojavu bolezni pri divjih prašičih v nekaterih območjih Severnega Porenja-Vestfalije oktobra 2005 in so v skladu s tem spremenili načrte za izkoreninjenje klasične prašičje kuge pri divjih prašičih in cepljenje divjih prašičev proti klasični prašičji kugi v izrednih okoliščinah ter o tem obvestili Komisijo.

(4) Glede na epidemiološke podatke je treba načrt za izkoreninjenje v Nemčiji razširiti na območja v okrožju Euskirchen v Severnem Porenju-Vestfaliji in v okrožjih Ahrweiler in Daun v Porenju-Pfalškem. Poleg tega je treba spremeniti načrt cepljenja divjih prašičev proti klasični prašičji kugi v izrednih razmerah, da bo pokrival tudi navedena območja.

(5) Odločbo 2003/135/ES je zato treba ustrezno spremeniti.

(6) Ukrepi, predvideni s to Odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Priloga k Odločbi 2003/135/ES se nadomesti z besedilom v Prilogi k tej odločbi.

Člen 2

Ta odločba je naslovljena na Zvezno republiko Nemčijo in Francosko republiko.

V Bruslju, 23. decembra 2005

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 316, 1.12.2001, str. 5. Direktiva, kakor je bila spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL L 53, 28.2.2003, str. 47. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2005/236/ES (UL L 72, 18.3.2005, str. 44).

⁽³⁾ UL L 24, 27.1.2005, str. 45.

PRILOGA

„PRILOGA

1. OBMOČJA, KJER SE IZVAJAJO NAČRTI ZA IZKORENINJENJE:

A. Porenje-Pfalško:

- (a) okrožja: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis in Südliche Weinstraße;
- (b) mesta: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens in Kaiserslautern;
- (c) v okrožju Alzey-Worms: kraji Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermersheim vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flomborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim in Alzey;
- (d) v okrožju Bad Kreuznach: kraji Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamberg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rummelsheim, Windesheim, Stromberg, Waldaubersheim, Warmsroth, Schweppenhausen, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg in Bad Kreuznach;
- (e) v okrožju Germersheim: občine Lingenfeld, Bellheim in Germersheim;
- (f) v okrožju Kaiserslautern: občine Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl in Bruchmühlbach-Miesau, kraji Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden in Kottweiler-Schwanden;
- (g) v okrožju Kusel: kraji Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a.d. Lauter, Rothselsberg, Jettenbach in Bosenbach;
- (h) v okrožju Porenje-Pfalško: občine Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg in Altrip;
- (i) v okrožju Südwestpfalz: občine Waldfishbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land in Thaleischweiler-Fröschen, kraji Schmitshausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben in Knopp-Labach;
- (j) v okrožju Ahrweiler: občini Adenau in Ahrweiler;
- (k) v okrožju Daun: občini Nohn in Üxheim.

B. Severno Porenje-Vestfalija:

- v okrožju Euskirchen: mesto Bad Münstereifel, občina Blankenheim (kraji Lindweiler, Lommersdorf in Rohr), mesto Euskirchen (kraji Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim in Wißkirchen), mesto Mechernich (kraji Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf in Weiler am Berge), občina Nettersheim (kraji Boudersath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath in Tondorf).

2. OBMOČJA, KJER SE IZVAJA CEPLJENJE V IZREDNIH OKOLIŠČINAH:

A. Porenje-Pfalško:

- (a) okrožja: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis in Südliche Weinstraße;
- (b) mesta: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens in Kaiserslautern;
- (c) v okrožju Alzey-Worms: kraji Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermersheim vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flomborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim in Alzey;
- (d) v okrožju Bad Kreuznach: kraji Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamburg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rümmlsheim, Windesheim, Stromberg, Waldlaubersheim, Warmsroth, Schweppenhäuser, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg in Bad Kreuznach;
- (e) v okrožju Germersheim: občine Lingenfeld, Bellheim in Germersheim;
- (f) v okrožju Kaiserslautern: občine Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl in Bruchmühlbach-Miesau, kraji Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden in Kottweiler-Schwanden;
- (g) v okrožju Kusel: kraji Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Heffersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a.d. Lauter, Rothselsberg, Jettenbach in Bosenbach;
- (h) v okrožju Porenje-Pfalško: občine Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg in Altrip;
- (i) v okrožju Südwestpfalz: občine Wald Fischbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land in Thaleischweiler-Fröschen, kraji Schmitthausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben in Knopp-Labach;
- (j) v okrožju Ahrweiler: občini Adenau in Ahrweiler;
- (k) v okrožju Kreis Daun: občini Nohn in Üxheim.

B. Severno Porenje-Vestfalija:

- v okrožju Euskirchen: mesto Bad Münstereifel, občina Blankenheim (kraji Lindweiler, Lommersdorf in Rohr), mesto Euskirchen (kraji Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim in Wißkirchen), mesto Mechernich (kraji Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf in Weiler am Berge), občina Nettersheim (kraji Boudersath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath in Tondorf).“
-

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

SMERNICA EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 15. decembra 2005

o spremembi Smernice ECB/2000/1 o upravljanju deviznih rezerv Evropske centralne banke s strani nacionalnih centralnih bank in pravne dokumentacije za posle, ki vključujejo devizne rezerve Evropske centralne banke

(ECB/2005/15)

(2005/951/ES)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti tretje alinee člena 105(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter zlasti tretje alinee člena 3.1 in členov 12.1, 14.3 in 30.6 Statuta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Smernica ECB/2000/1 z dne 3. februarja 2000 o upravljanju deviznih rezerv Evropske centralne banke s strani nacionalnih centralnih bank in pravne dokumentacije za posle, ki vključujejo devizne rezerve Evropske centralne banke⁽¹⁾, med drugim določa, katero pravno dokumentacijo je treba uporabiti za take posle.

(2) Smernica ECB/2000/1 je bila spremenjena 11. marca 2005 v odraz odločitve ECB, da uporabi Okvirni sporazum za finančne transakcije (izdaja 2004) Zveze bank Evropske unije (*Fédération Bancaire Européenne*) (FBE) za zavarovane posle in posle z izvedenimi finančnimi instrumenti, s katerimi se trguje na prostem trgu, ki vključujejo devizne rezerve ECB, kadar so sodelujoče stranke ustanovljene ali organizirane po pravu določenih evropskih jurisdikcij.

(3) V zvezi s sodelujočimi strankami, ki so ustanovljene ali organizirane po švedskem pravu ECB sedaj meni, da bi bilo primerno, če bi se uporabljal Okvirni sporazum FBE za finančne transakcije (izdaja 2004):

(i) za vse posle z izvedenimi finančnimi instrumenti, s katerimi se trguje na prostem trgu, ki vključujejo devizne rezerve ECB, s temi sodelujočimi strankami; in

(ii) za dokumentiranje depozitnih poslov, ki vključujejo devizne rezerve ECB, s temi sodelujočimi strankami pod pogojem, da so le-te primerne tako za depozitne posle kot tudi za repoje in/ali devizne transakcije.

(4) Smernico ECB/2000/1 je zato treba spremeniti, da se določi uporaba Okvirnega sporazuma FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) za posle z izvedenimi finančnimi instrumenti, s katerimi se trguje na prostem trgu, in depozitne posle s sodelujočimi strankami, ki so ustanovljene ali organizirane po švedskem pravu, ter da se tako odrazi odločitev ECB, da s temi sodelujočimi strankami nič več ne uporablja Okvirnega sporazuma ECB o neto poravnavi.

(5) V skladu s členom 12.1 in členom 14.3 Statuta so smernice ECB sestavni del prava Skupnosti –

SPREJEL NASLEDNJO SMERNICO:

Člen 1

Smernica ECB/2000/1 se spremeni, kot sledi:

1. Člen 3(3) se nadomesti z naslednjim:

„Z vsemi sodelujočimi strankami se sklene okvirni sporazum o neto poravnavi v eni izmed oblik iz Priloge 2 k tej smernici, razen s sodelujočimi strankami, s katerimi je ECB sklenila Okvirni sporazum FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) in so organizirane ali ustanovljene po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Švedska, Združeno kraljestvo (samo Anglija in Wales) ali Švica.“

⁽¹⁾ UL L 207, 17.8.2000, str. 24. Smernica, kakor je bila nazadnje spremenjena s Smernico ECB/2005/6 (UL L 109, 29.4.2005, str. 107).

2. Naslov Priloge 2a se nadomesti z naslednjim:

„Okvirni sporazum o neto poravnavi po angleškem pravu in sestavljen v angleškem jeziku (za uporabo z vsemi sodelujočimi strankami, razen s sodelujočimi strankami:

- (i) ustanovljenimi v Združenih državah Amerike; ali
- (ii) ustanovljenimi v Franciji in Nemčiji, ki so primerne samo za depozitne posle; ali
- (iii) s katerimi je ECB podpisala Okvirni sporazum FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) in ki so organizirane ali ustanovljene po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Švedska, Združeno kraljestvo (samo Anglija in Wales) ali Švica.“

3. Odstavek 2(a) Priloge 3 se nadomesti z naslednjim:

„Okvirni sporazum FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) za posle s sodelujočimi strankami, organiziranimi ali ustanovljenimi po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Irska, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Švedska, Združeno kraljestvo (samo Anglija in Wales) ali Švica.“

4. Odstavek 3 Priloge 3 se nadomesti z naslednjim:

„Vsi depozitni posli, ki vključujejo devizne rezerve ECB, s sodelujočimi strankami, ki so primerne za zavarovane posle, opisane v odstavku 1, in/ali posle z izvedenimi finančnimi instrumenti, s katerimi se trguje na prostem trgu, opisane v odstavku 2, in so organizirane ali ustanovljene po pravu katere izmed naslednjih jurisdikcij, morajo biti dokumentirani z Okvirnim sporazumom FBE za finančne transakcije (izdaja 2004) v takšni obliki, kot jo ECB vsakokrat odobri ali spremeni: Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Portugalska, Španija, Švedska, Združeno kraljestvo (samo Anglija in Wales) ali Švica.“

Člen 2

Začetek veljavnosti

Ta smernica začne veljati 15. marca 2006.

Člen 3

Naslovniki

Ta smernica je naslovljena na nacionalne centralne banke držav članic, ki so sprejele euro v skladu s Pogodbo.

V Frankfurtu na Majni, 15. decembra 2005

Za Svet ECB

Predsednik ECB

Jean-Claude TRICHET

POPRAVKI

Popravek Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti

(Uradni list Evropskih skupnosti L 357 z dne 31. decembra 2002)

Na strani 33, prvi stavek člena 122(3):

namesto: „V postopku s pogajanjem se naročnik lahko posvetuje s ponudniki po svoji izbiri, ki izpolnjujejo merila izbire, določena v členu 135, in se z enim ali več od njih pogaja o pogojih naročila.“

beri: „V postopku s pogajanjem se naročnik lahko posvetuje s kandidati po svoji izbiri, ki izpolnjujejo merila izbire, določena v členu 135, in se z enim ali več od njih pogaja o pogojih naročila.“

Na strani 62, člen 241(1)(a):

namesto: „za naročila, katerih vrednost presega 200 000 evrov: mednarodni omejeni razpis v smislu točke (b) člena 122(2) in točke (a) člena 240(2);“

beri: „za naročila, katerih vrednost presega 200 000 eurov: mednarodni omejeni razpis v smislu drugega pododstavka člena 122(2) in točke (a) člena 240(2);“.

Na strani 62, drugi pododstavek člena 241(3):

namesto: „Ponudbe odpre in oceni izbirna komisija, ki mora imeti potrebno strokovno in upravno znanje. Člani izbirne komisije morajo podpisati izjavo o nepristranskosti.“

beri: „Ponudbe odpre in oceni komisija za ocenjevanje, ki mora imeti potrebno strokovno in upravno znanje. Člani komisije za ocenjevanje morajo podpisati izjavo o nepristranskosti.“

Na strani 62, zadnji pododstavek člena 241(4):

namesto: „Če so bili v razpisni dokumentaciji predvideni pogovori, ima lahko izbirna komisija pogovore z glavnimi člani skupine strokovnjakov, predlaganih v formalno sprejemljivih ponudbah, ko pisno potrdi začasne ugotovitve in pred dokončno oceno tehničnih ponudb. V takih primerih pogovore s strokovnjaki opravi izbirna komisija, po možnosti kolektivno, če sestavljajo skupino, in v časovnih presledkih, ki so dovolj kratki, da omogočajo primerjavo. Pogovori se vodijo po standardnem postopku, za katerega se vnaprej dogovori izbirna komisija in ki se uporablja za vse strokovnjake ali skupine, ki so objavljene na razgovor. Datum in čas razgovora je treba ponudnikom sporočiti najmanj deset koledarskih dni pred razgovorom. Če se zaradi višje sile ponudnik ne more udeležiti razgovora, se ponudniku pošlje nov datum in čas.“

beri: „Če so bili v razpisni dokumentaciji predvideni pogovori, ima lahko komisija za ocenjevanje pogovore z glavnimi člani skupine strokovnjakov, predlaganih v formalno sprejemljivih ponudbah, ko pisno potrdi začasne ugotovitve in pred dokončno oceno tehničnih ponudb. V takih primerih pogovore s strokovnjaki opravi komisija za ocenjevanje, po možnosti kolektivno, če sestavljajo skupino, in v časovnih presledkih, ki so dovolj kratki, da omogočajo primerjavo. Pogovori se vodijo po standardnem postopku, za katerega se vnaprej dogovori komisija za ocenjevanje in ki se uporablja za vse strokovnjake ali skupine, ki so objavljene na razgovor. Datum in čas razgovora je treba ponudnikom sporočiti najmanj deset koledarskih dni pred razgovorom. Če se zaradi višje sile ponudnik ne more udeležiti razgovora, se ponudniku pošlje nov datum in čas.“

Na strani 63, člen 242(2):

namesto: „(b) dodatne storitve, ki pomenijo ponovitev podobnih storitev, ki jih izvaja isti izvajalec, ki mu je naročnik oddal prejšnje naročilo storitve, če je bil za opravljanje prve storitve objavljen javni razpis in če je bila v tem prvem razpisu jasno navedena možnost uporabe postopka s pogajanji za nove storitve za projekt in predvideni stroški.

Pogodba se lahko razširi oziroma podaljša samo enkrat za vrednost in za rok veljavnosti, ki sta največ enaka vrednosti in roku veljavnosti prvotne pogodbe.“

beri: „(b) dodatne storitve, ki pomenijo ponovitev podobnih storitev, ki jih izvaja isti izvajalec, ki mu je naročnik oddal prejšnje naročilo storitve, če je bil za opravljanje prve storitve objavljen javni razpis in če je bila v tem prvem razpisu jasno navedena možnost uporabe postopka s pogajanji za nove storitve za projekt in predvideni stroški. Pogodba se lahko razširi oziroma podaljša samo enkrat za vrednost in za rok veljavnosti, ki sta največ enaka vrednosti in roku veljavnosti prvotne pogodbe.“

Na strani 63, drugi pododstavek člena 243(2):

namesto: „Ponudbe odpre in oceni izbirna komisija, ki mora imeti potrebno strokovno in upravno znanje. Člani izbirne komisije morajo podpisati izjavo o nepristranskosti.“

beri: „Ponudbe odpre in oceni komisija za ocenjevanje, ki mora imeti potrebno strokovno in upravno znanje. Člani komisije za ocenjevanje morajo podpisati izjavo o nepristranskosti.“

Na strani 64, drugi pododstavek člena 245(2):

namesto: „Ponudbe odpre in oceni izbirna komisija, ki mora imeti potrebno strokovno in upravno znanje. Člani izbirne komisije morajo podpisati izjavo o nepristranskosti.“

beri: „Ponudbe odpre in oceni komisija za ocenjevanje, ki mora imeti potrebno strokovno in upravno znanje. Člani komisije za ocenjevanje morajo podpisati izjavo o nepristranskosti.“

Na strani 66, člen 249(3)(h)(ii):

namesto: „plačilo predujmov“

beri: „plačilo vnaprejšnjega financiranja“.
